



Bienvenue aux nouveaux membres, bon retour de vacances aux anciens ! Cette rentrée s'annonce chargée : un nouveau gouvernement a été formé, avec lequel nous initiions nos contacts. Dès le 13 septembre, le Salon international des constructions mécaniques MSV s'ouvre à Brno, avec un pavillon français CCFT labellisé Ubifrance, le 16 septembre nous organisons notre cocktail de rentrée à l'Ambassade de France, suite à la très sympathique invitation de S.E. Pierre Lévy, que je voudrais particulièrement remercier. Des déjeuners – débats à venir, et la préparation de notre 15<sup>e</sup> anniversaire pour l'année prochaine, que nous voulons fédérateur mais aussi ouvert aux débats ! Bonne rentrée !

Rád bych přivítal nové členy a všem ostatním popřál příjemný návrat z prázdnin! Letošní začátek školního roku bude nabitý událostmi: byla jmenována nová vláda a komora s ní začíná navazovat první kontakty. Následně se 13. září otevrou brány Mezinárodního strojírenského veletrhu v Brně, v jehož rámci se představí francouzský pavilon organizovaný FČOK pod záštitou francouzské vládní agentury Ubifrance. A konečně dne 16. září pořádáme tradiční poprázdninový koktejl, tentokrát v zahradách Francouzského velvyslanectví v Praze, a to na velmi milé pozvání pana velvyslance Pierra Lévyho, kterému bych tímto velice rád poděkoval. Na podzim chystáme debatiní obědy a zároveň začínáme připravovat akce a cyklus debat, kterými hodláme v příštím roce oslavit 15. výročí založení komory. Přeji Vám úspěšný start po dovolené!

Bien cordialement,  
Srdečně váš,

**Christophe Chapat**  
Président de la Chambre  
de commerce franco-tchèque  
Předseda Francouzsko-české  
obchodní komory

ACTUALITÉS | AKTUALITY

04 ÉCONOMIE | EKONOMIKA

06 ÉLECTIONS | VOLBY



FOTO: VLADA ČR

08 ACTUALITÉS JURIDIQUES  
PRÁVNÍ AKTUALITY

08 SOCIÉTÉS MEMBRES  
ČLENSKÉ SPOLEČNOSTI



FOTO: JAN BECHER  
- KARLOVARSKÁ BECHERKA A.S.

12 APPUI AUX ENTREPRISES  
PODPORA PRO PODNIKY

MSV 2010

VIE DE LA CHAMBRE  
ZE ŽIVOTA KOMORY

14 DÉJEUNER-DÉBAT | DEBATNÍ OBĚD

Pierre Lévy

15 PÉTANQUE TOUR 2010



FOTO: FČOK

15 NOUVEAUX MEMBRES  
NOVÍ ČLENOVÉ

16 SÉMINAIRES | SEMINÁŘE

18 AGENDA CULTUREL | KULTURA

Le magazine de la Chambre de commerce franco-tchèque  
Časopis Francouzsko-české obchodní komory

CONTACT 2010 57

**Comité de rédaction | Redakční rada:**

Jaroslav Hubata-Vacek, Lucie Šeflová,  
Fabrice Martin-Plichta

**Ont collaboré à ce numéro**

**Na čísle spolupracovali:**  
Fabrice Martin-Plichta, Lucie Šeflová,  
Michal Macko, Marta Wallenfelsová,  
Zuzana Šafránková, Hana Srdínková

**Traductions | Překlady:**

Jitka Crosnier-Leconte, Franck Chauvin

**Relecture | Korektury:**

Lucie Šeflová, Caroline Braquessac,  
Marta Wallenfelsová

**Photo couverture | Foto obálka:**

Pavillon A / pavilon A, Parc d'Expositions  
/ BVV, Brno; Source / Zdroj: BVV Brno

**Contact publicitaire**

**Obchodní kontakt:**

Jaroslav Hubata-Vacek, Lucie Šeflová

**Abonnements | Předplatné:**

Lucie Šeflová

**Atelier graphique | Grafické studio:**

Typokabinet, www.typokabi.net

**Impression | Tisk:**

TISKAP s.r.o., www.tiskap.cz

**Tirage | Náklad:**

3500 exemplaires / 3500 výtisků

Les opinions exprimées dans les articles  
externes ne reflètent pas forcément l'opinion  
de la rédaction ni celle de la CCFT. / Názory  
vyjádřené v otisknutých externích článkách  
nevjadřují nutně názor redakce ani FČOK.

Chambre de commerce franco-tchèque  
Francouzsko-česká obchodní komora  
IBC, Pobřežní 3, 186 00 Praha 8  
Tel.: +420 224 833 090  
Fax: +420 224 833 093  
E-mail: info@ccft-fcok.cz  
Internet: www.ccft-fcok.cz